

Nouvelles de Bonnevoie

Bouneweger Neiegkéten

Périodique
édité par
l'Entente
des Sociétés
de Bonnevoie

N° 77

juillet '99

Rédaction:
28, rue Blochhausen
L-1243 Luxembourg
Fax 48 70 52
C. C. P. 204-10

Tirage: 5.700 exemplaires

Distribution gratuite
à tous les ménages

Imprimerie HENGEN s.à.r.l., Luxembourg
Tél. 48 71 63 - Fax 40 46 18

Entente des Sociétés de Bonnevoie

Compte rendu de l'Assemblée générale ordinaire du 26 avril 1999

M. Fernand Thill, président de l'Entente des Sociétés de Bonnevoie, salua les représentants des sociétés affiliées à l'Entente, les habitants du quartier de Bonnevoie ainsi que les invités d'honneur suivants : MM. Ben Fayot, Alain Meyer, Théo Stendebach, Laurent Mosar (conseillers communaux), Dr Georges Rihm (président du Syndicat Intérêts Locaux Neudorf), Mme Simone Beissel (conseiller communal), Mme Rita Herrmann (présidente de l'USILL), M. Roger Geissler (vice-président de l'USILL), M. Armand Drews et M. Luc Meyer (nouveau président de l'Association artisanale et commerciale Bonnevoie-Howald).

Le président Fernand Thill donna un aperçu des activités de l'Entente au cours de l'année 1998. Il pria ensuite l'assistance de se lever et de respecter un moment de silence pour honorer la mémoire de ceux qui ne sont plus parmi nous. Trois cents réunions eurent lieu au Centre sociétaire de Bonnevoie. Le président relève également que les Nouvelles de Bonnevoie, dont l'Entente est l'éditeur, paraissent depuis 19 ans déjà et que sans la collaboration des sociétés affiliées, qui nous soumettent régulièrement des articles, et sans l'aide des annonceurs, ce journal ne pourrait évidemment plus être produit. Un grand merci est également adressé aux personnes bénévoles, qui distribuent régulièrement les Nouvelles de Bonnevoie. Les associations sont également remerciées pour leurs activités dans le cadre de la vie associative sans oublier les sapeurs-pompiers de Bonnevoie ainsi que les portiers du Centre culturel pour leur présence à chaque événement.

Ensuite, le secrétaire de l'Entente, Patrick Linden, procéda à l'appel nominal des sociétés de l'Entente. Des 36 associations affiliées, 26 sont présentes. Le quorum nécessaire pour voter est donc atteint. Deux associations ont quitté l'Entente au cours de l'exercice écoulé: l'"Académie de Billard Luxembourg" et le "Hobby-Club Bouneweg".

Patrick Linden présenta le rapport d'activité chronologique de l'Entente dont voici les principaux points. Le comité de l'Entente s'est rencontré cinq fois. Différentes manifestations furent organisées telles que celles à l'occasion de la fête des mères sur la place du Parc, la journée de Commémoration nationale, la cérémonie au Monument aux morts à l'occasion de la Toussaint et la Soirée de l'Entente du 28 novembre 1998, où un orchestre d'accordéonistes du Conservatoire de Luxembourg, le club

de danse "Roude Léiw Lëtzebuerg" et le "Théâtre des Casemates" présentèrent un programme varié et divertissant. Parmi nos requêtes adressées à Mme le bourgmestre et aux échevins de la Ville de Luxembourg, les informations suivantes nous sont parvenues:

- a) l'installation d'une infirmerie au Centre culturel de Bonnevoie a été refusée; Mme le bourgmestre Lydie Wurth-Polfer nous fait savoir qu'aucun centre culturel ne dispose d'une infirmerie et que le besoin d'une telle infrastructure ne se serait jamais fait sentir;
- b) notre propose d'honorer la mémoire de feu M. Pierre Hentges jr. sera honorée; dans sa missive du 9 novembre 1998, le collègue échevinal nous fait savoir que la grande salle du hall des sports à Bonnevoie, sera dénommée d'après feu M. Pierre Hentges jr; une petite cérémonie serait également organisée en temps opportun.

On a également revendiqué diverses mesures (tapis supplémentaires et rideaux) pour améliorer la sonorité de la Salle des fêtes du Centre culturel.

A noter encore que dans le cadre des Nouvelles de Bonnevoie parues depuis la dernière assemblée générale ordinaire (numéros 73, 74 et 75), la rubrique "Straßennamen von Bonneweg und Verlorenkost" présentée par Claude Wolwert, connu un succès retentissant.

L'Entente dispose d'un site sur Internet depuis octobre 1998, mis à disposition et tenu à jour par son secrétaire: <http://patricklinden.com/bonnevoie.html>.

Le rapport de caisse fut présenté par le trésorier François Koeller. Un déficit est constaté pour l'année écoulée dû principalement à l'insuccès de la Soirée de l'Entente. La balance finale des comptes indique quand même un solde positif. Les réviseurs de compte Pierre Kehl, René

82
N°

CALENDRIER DE LA PROCHAINE EDITION

Clôture rédactionnelle: 09/08/99
Distribution: 20/08/99

Hilger et Roger Rock confirment la bonne gestion des comptes faite par notre trésorier. La décharge est donnée par acclamation au trésorier ainsi qu'au comité.

Trois associations nous ont adressé une demande d'adhésion. Seule l'association "Roude Léiw Lëtzebuerg", dont le président Patrice Klein est présent à l'assemblée, a su remplir les critères d'admissibilité inscrits dans nos statuts. A l'unanimité des sociétés présentes, l'admission provisoire de l'association par le comité de l'Entente au cours de l'exercice écoulé, est convertie en une admission définitive. L'Entente compte donc actuellement 37 sociétés.

Les membres sortants du comité Fernand Thill, Pierre Capésius et Marianne Feiereisen, sont réélus. Le comité de l'Entente se compose donc comme suit: Fernand THILL, président; Patrick LINDEN, secrétaire; François KOELLER, trésorier; Edmée BRENDEL, Pierre CAPE-SIUS, Albert FEIEREISEN, Marianne FEIEREISEN, Arlette FRASCHT, François FREICHEL et Margrit THILL, membres.

Nos trois réviseurs de compte Pierre Kehl, René Hilger et Roger Rock sont d'accord pour reprendre leur charge pour l'année prochaine.

La cotisation annuelle reste inchangée. Elle est actuellement fixée à 1.000 LUF.

Avant de donner la parole au secrétaire Patrick Linden pour présenter le rapport de la Section Intérêts Locaux de Bonnevoie (SILB), le président Fernand Thill rappelle que la SILB œuvre déjà depuis 20 ans dans l'intérêt des habitants du quartier. Il annonce également que M. François Freichel ne désire plus faire part du comité pour des raisons personnelles et invite le secrétaire de lire son rapport. Le comité de la SILB s'est rencontré treize fois : sept réunions de comité, une réunion auprès du ministère de la Famille en présence de Mme Marie-Josée Jacobs pour discuter des répercussions éventuelles de l'emplacement du centre d'accueil pour prostituées dans la rue de Bonnevoie, une réunion avec les responsables du foyer "Ulysse" pour évaluer les répercussions sur la qualité de la vie dû au nouveau emplacement du foyer "Ulysse" prévu au centre du quartier culturel de Bonnevoie, l'inauguration du 1^{er} ascenseur de la passerelle pour piétons Bonnevoie-Gare en présence de Mme le bourgmestre, une réunion d'information à l'Hôtel de Ville concernant la passerelle et le réaménagement du centre de Bonnevoie, une réunion d'information à l'Hôtel de Ville dans le cadre des répercussions du projet BTB

sur l'organisation future des transports en commun dans les quartiers de la ville et enfin une réunion avec la direction des Chemins de Fer pour connaître les raisons du retard de l'implantation du 2^{ième} ascenseur de la passerelle pour piétons.

D'autres problèmes ont été discutés tels que le bruit nocturne (rues du Cimetière, Jules Fischer, Anatole France et Pierre Krier), les emplacements des conteneurs pour le recyclage du verre et du papier, le non-respect de la signalisation concernant le sens unique dans la rue du Cimetière, la mauvaise illumination aux alentours du Centre culturel, l'absence de protection contre les intempéries sur la passerelle pour piétons ainsi qu'une illumination insuffisante, etc.

La SILB se réjouit de voir que deux de ses revendications de longue date concernant la passerelle, viennent d'être remplies: une protection contre les intempéries (en place depuis le 23 mars 1999) ainsi qu'une meilleure illumination (avril 1999) de la partie de la passerelle appartenant la commune. Un accord de principe concernant l'emplacement de la construction du 2^{ième} ascenseur a également été trouvé entre la CFL, le Service des Sites et Monuments Nationaux et la commune.

Membres du comité de la "Section Intérêts Locaux" de l'Entente: Fernand THILL, président; Patrick LINDEN, secrétaire; Arlette FRASCHT, Rita HERRMANN, François KOELLER, Pierre KRECKY, Paul MERTZ, Luc MEYER (nouveau membre), Jos STOFFELS, membres.

Diverses propositions et suggestions faites par MM. Laurent Mosar, Ben Fayot et Théo Stendebach, ainsi que quelques critiques d'habitants concernant l'ouverture récente de l'établissement situé à Gantebeensmillen, ont été notées. M. Roger Geissler, vice-président et chargé de la coordination avec les sociétés membres de l'USILL, a tenu quelques propos concernant la sécurité dans les quartiers de la ville en espérant que la fusion future de la Police et de la Gendarmerie, pourra débloquer les agents nécessaires pour une présence accrue sur le terrain.

Le président Fernand Thill remercia l'audience et clôtura l'assemblée.

Le Président, Le Secrétaire,
Fernand Thill **Patrick Linden**

S o m m e r m o d e

Neu eingetroffen für Damen, Herren und Kinder

Maison Nickels

Textil-Geschäft vun gudder Berodung

107, rue de Bonnevoie – Bonnevoie – Parkgelegenheet

Tel. 48 02 81



A la Mémoire de M. Paul Mertz

Comme tous ses proches et amis, nous avons été très surpris du décès de Paul Mertz, membre de la " Section Intérêts Locaux " de l'Entente des Sociétés de Bonnevoie, depuis ses débuts en 1979. Ayant été Inspecteur principal 1er en rang auprès du Ministère des Travaux Publics, il savait toujours juger les problèmes d'infrastructure que nous connaissons à Bonnevoie, avec la justesse, le doigté et la clairvoyance nécessaire. Ses avis étaient appréciés et respectés.

Le fait de ne plus pouvoir compter Paul parmi nous, nous met mal à l'aise, car il était également un gars avec qui on pouvait facilement tisser des liens d'amitié. Depuis le 1er mai 1999, un certain vide existe et existera toujours dans notre comité.

Au boulot, d'aucuns ont déjà entendu cette phrase facile, que tout le monde soit remplaçable, ce qui reste à prouver. Dans la vie privée et associative en tout cas, cela n'est certainement pas vrai. Nous regrettons sincèrement l'absence de Paul, qui fut également secrétaire général de la " Chorale Ste Cécile " de Bonnevoie ainsi que membre délégué de notre " Section Intérêts Locaux " auprès de l'" Union des Syndicats d'Intérêts Locaux de la Ville de Luxembourg " (USILL).

Le comité gardera de Paul Mertz un souvenir ému et présente encore une fois ses condoléances à sa famille éplorée.

Le comité

KMA-SEKTION BONNEWEG

All Mëmbere(n) an hir Familjen, all Frënn vun der KMA vu Bouneweg an all Interesséiert sin häerzlech agelueden op eise

Joresausfluch

e Samsdeg, de 17. Juli 1999 op Dinant a Bouillon

Hei kuerz de programm:

Den Départ as um 7.30 Auer bäi der Bouneweger Kiirch (Et as keng Kaffispaus ënnerwee).

Virmëttes besiche mir d'Kirch an d'Citadelle vun Dinant (Visite guidée).

Mëttegiessen am "Restaurant de la Citadelle"

Durno maache mir e klenge Spadséiergank durch Dinant.

Nomëttes fuere mir weider op Bouillon fir eis d'Buerg unzekucken.

Owes gët et eppes z'iessen zu Klengbetten am Restaurant "De Bräilëffel"

Ëm 22.00 Auer si mir erëm doheem

De Präis 2.000 Frang (Bus, Visiten zu Dinant a Bouillon, Mëttegiessen mat Gedrënks a Kaffi, Owesiessen mat Kaffi (ouni Gedrënks) as ze bezuelen op de Kont vun der KMA Bouneweg bäi de Spuerkees BCCE 1106/2809-1. Umeldong bis de 6. Juli 1999 bäim René Hilger 63, rue du Cimetière L-1338 Bouneweg.

Umeldong um Tëlfon 48 31 02 **nëmmen no dem 1. Juli 1999.**

Mat beschte Gréiss vum Komitee

TEXTILES MEYER
17, rue des Gaulois L-1618 Bonnevoie



Triumph
INTERNATIONAL

SCHIESSER

MARIE JO
Lingerie

Prima Donna

CALIDA
SWITZERLAND



Optique Quaring

BONNEVOIE

Opticien diplômé
agrée par l'union des caisses de maladie

110, rue de Bonnevoie - L-1261 LUXEMBOURG
Tél. 48 87 31 - Fax 48 87 30

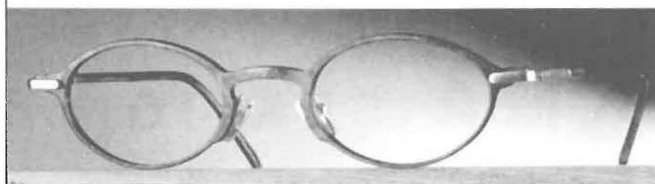
Lunettes

*Vous trouverez des lunettes pour tous les âges,
tous les goûts ainsi que pour toutes les bourses*

Lentilles de contact

Appareils auditifs (Hörgeräte)

Lundi de 13 à 18 h. / Mardi au vendredi de 9 à 18 h.
Samedi de 9 à 12 h. et de 14 à 17 h. **Facilités de parking**



Pour tout ce qui est encombrant et que vous ne pouvez faire à la maison, consultez-nous!

Profitez de nos deux adresses où faites vous servir par nos voitures qui font le tour du pays!

Blanchisserie - Nettoyage à sec
Wagener-Hallé s.à.r.l.

2, rue Pierre Hentges
vis-à-vis de la Coopérative
de Bonnevoie

1, rue de l'Égalité
Bonnevoie
Tél. 40 63 41

LA MAISON POUR TOUT CE QUI PEUT ÊTRE LAVÉ OU NETTOYÉ

Une entreprise de tradition depuis 1870
Magasin de peinture et de décoration depuis 1952

Couleurs Guy Steffen et fils

Luxembourg-BONNEVOIE 24, rue Sigismond (coin
rue des Ardennes) en face de la Piscine Tél. 48 28 72 Fax: 49 65 90

- Mélangeur de couleurs de 14 000 colorants
- Nettoyage et peinture de façades
- Tous les articles pour les artistes
- Rénovation de façades
- Tous travaux de peinture et de décors intérieur et extérieur
- Sablage pierre de taille



Atelier d'encadrements • Tapis plain • Tapis de bain

Exposition permanente de
tableaux d'art et d'aquarelles
de peintres luxembourgeois

Parking
avec disque

Fünfundzwanzigjähriges Jubiläum der AMIPERAS-Sektion Bonneweg



In einem gediegenen Rahmen feierte die AMIPERAS-Sektion Bonneweg am Sonntag den 6. Juni 1999 das fünfundzwanzigjährige Jubiläum ihrer Gründung.

Da die Feier am Fronleichnamstag stattfand, gedachte man bereits um 09.00 Uhr im feierlichen Hochamt der verstorbenen Mitglieder und betete um den Beistand Gottes für die kommenden Jahre für alle lebenden Mitglieder der Sektion.

Nach der Fronleichnamsprozession fanden sich die Mitglieder mit den Ehrengästen zum Apéritif und zum gemeinsamen Mittagessen im "Centre Culturel" von Bonneweg ein.

Da die Sektion bei dieser Gelegenheit gleichzeitig den Muttertag feierte, wurde allen Müttern (auch Vätern und allen Anwesenden) ein Jubiläumsgeschenk überreicht.

Um 15.00 Uhr war dann die grosse Jubiläumsversammlung, wobei noch viele Ehrengäste sich zu unseren Mitgliedern gesellten. Präsident TMD Stendebach begrüßte alle recht herzlich, gedachte besonders der Gründer der Sektion, speziell der früheren Präsidenten und Vorstandsmitglieder, bedankte sich bei allen jetzigen Mitgliedern, vor allen den Damen der Porte Ouverte".

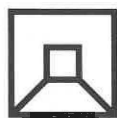
In Vertretung von Marie-Josée Jacobs überbrachte Claude Wiseler die Grüße und Wünsche der Familienministerin und hob in seiner Ansprache zu den Problemen des dritten Alters den Wert des freiwilligen Einsatzes der "benévoles" hervor.

Stadtbürgermeisterin Lydie Polfer würdigte eingehend den Wert der Arbeit die in der Bonneweger AMIPERAS-Sektion geleistet wird. Sie wies hin auf das soziale Engagement der Stadt Luxemburg für die ältere Generation, auf die vielen sozialen Wohnungen, die die Stadt errichtet hat und insbesondere auf das Heim der Bonneweger AMIPERAS-Sektion in der August-Charles-Strasse. Mit ihrem Dank an Präsident, Vorstand und allen Mitglieder verband sie den Wunsch für das weitere Gedeihen der Sektion und für eine gute Arbeit in der Zukunft.

Als Jubiläumsgaben wurden dann je 50 000 Franken überreicht: an die "Luxembourg Air Rescue", an die "Association pour l'aide aux malades de sclérose en plaque" und an Schwester Assumpta Molling für ihre sozialen Werke. Starker Applaus folgte jeweils den Ausführungen der Redner und der Übergabe der Beihilfen an die genannten Organisationen, welche sich herzlich bedankten. Auch die Darbietungen der Fanfare Municipale de Bonnevoie", die die musikalische Umrahmung der Feier besorgten, fanden gebührende Anerkennung.

Die gewaltige Geburtstagstorte wurde dann von Stadtbürgermeisterin Lydie Polfer angeschnitten und jeder konnte eine Portion des schmackhaften Kuchens geniessen. Dazu mundete der von der Stadt Luxemburg angebotene Ehrenwein und noch lange dauerte das gemütliche Beisammensein.

M.B.



Sommerfestival in den Bock-Kasematten

Ein jeder Mensch hat eine Seele

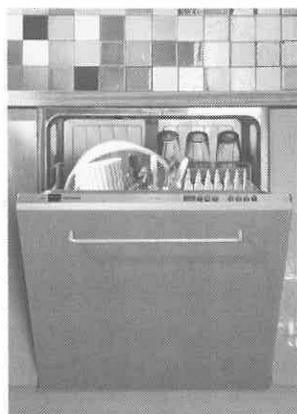
Ein Weltuntergangspanoptikum

Szenen, Couplets und Lieder von

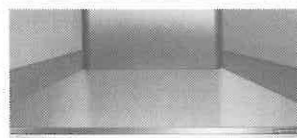
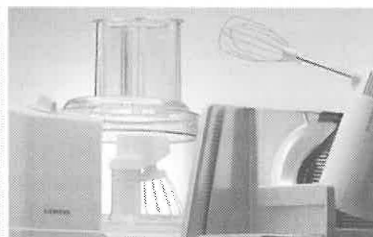
KARL VALENTIN

Valentin Ludwig FEY, geboren in Au bei München am 4. Juni 1882, als Sohn einer sächsischen Mutter und eines Vaters aus dem hessischen Darmstadt.

SIEMENS



Wir gehören zur Familie



Seine Komikerkarriere führte ihn von den Bayrischen Volkssängerbühnen über das berühmte Berlin der zwanziger und dreissiger Jahre bis nach Wien und Zürich.

Er starb am 9. Februar 1948.

Die besten Monologe, Szenen und Couplets des einzigartigen Münchner Komikers, der längst zu einem modernen Klassiker des Absurden geworden ist können sie dieses Jahr in den Kasematten erleben.

Unser Thaterabend umfasst Werke aus allen "Schaffensperioden" - wir haben versucht, das Witzigste, Hintergründigste, Theatralischste für unser Publikum auszuwählen.

Es wirken mit:

Christine Reinhold, Patrick Colling, Claude Mangen, Tony Schuster

Muik: **Tony Schuster**

Inszenierung: **Dieter Peust**

Bühne: **Patrick Colling**

Inspizienz: **Liette Majerus**

Technik und Licht:

Joël Seiller - Frank Wies

Plakat: **Pit Weyer**

Produktionsleitung:

Pierre Capésius

Vorstellung vom 2. bis zum 17. Juli 1999 jeweils dienstags, mittwochs, freitags und samstags

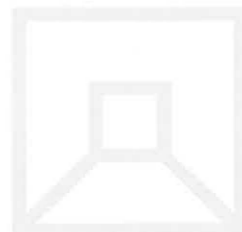
Beginn der Vorstellung 20.30 Uhr

Platzreservierung: Tel. 29 12 81
(Anrufbeantworter)

Siemens s.a. - 20, rue des Peupliers - L-2328 Luxembourg/Hamm - Tél.: 43843-1 - Fax: 43843-515

Salle d'exposition ouverte de 8h30 à 10h et de 13h à 17h

Liste de nos revendeurs: <http://www.siemens.lu/francais/electrom.htm>





Prévisions pour l'automne

I. Conférences et autres activités

Le programme de nos conférences et autres activités sera publié au cours du mois de septembre.

II. Bibliothèque (2, rue des Ardennes)

Comme notre bibliothèque est fermée pendant les vacances scolaires (12 juillet 1999 au 12 septembre 1999), les lecteurs sont priés de s'approvisionner en livres le mardi 6, le mercredi 7 et le jeudi 8 juillet entre 17.00 et 19.00 heures.

III. Cours

Pour l'année scolaire 1999 - 2000, le Centre culturel et d'éducation populaire de Bonnevoie vous propose plusieurs sortes de cours:

A) Cours organisés par le Centre culturel et d'éducation populaire:

- Cours de peinture toutes techniques de Mme Lydia Markiewicz
- Cours de cuisine gastronomique de M. Paul Eischen
Etant donné que ces deux cours connaissent un grand succès et s'étalent sur deux années consécutives, il ne reste que quelques places libres.
- Cours de cuisine autrichienne de M. Walter Trattler (fin septembre - novembre 1999, les jeudis)
- Cours de cuisine gastronomique de M. Paul Eischen (session janvier - avril 2000, les lundis)
- Cours de cuisine gastronomique de M. Paul Eischen (session avril - juin 2000, les lundis)
- Cours d'alphabétisation en langue portugaise de M. Antonio Pereira

B) Cours organisés en collaboration avec le Lycée technique de Bonnevoie

- Cours de dessin d'observation de Mme Marie-Jo Reinhard (quelques places disponibles)
- Cours de peinture sur soie de Mme Peggy Leick
- Cours d'initiation à l'ordinateur (8 x 1,5 heures) de M. Jean-Marc Frantz
- Cours MS-WORD (débutants et avancés) et MS-EXCEL de M. Jean-Claude Hemmer
- Cours d'initiation à MS-ACCESS/Méthode MERISE/Language SQL (10 x 2 heures) de M. Jean Reckinger (janvier 2000)
- Cours "Autogenes Training" (6 x 2 heures) de M. Yves Konsbrück
- Cours de technique ménagère (éléments fondamentaux de l'électricité; exercices pratiques simples, petits dépannages) (5 x 2 heures) de M. Marcel Kieffer

Les jours de semaine où les cours auront lieu ne sont fixés qu'après le 20 septembre.

Fiche d'inscription pour les cours sous A) et B) à renvoyer à Arlette Frascht, 40, rue Jules Fischer, L-1522 Luxembourg

Nom et prénom: _____

Adresse: _____

Cours de: _____

Cours de: _____

Date: _____ Signature: _____

C) Le Lycée technique de Bonnevoie se propose d'organiser

- Cours de couture (débutants et avancés) de Mme Raymonde Heinen
- Cours de cuisine saine de Mme Maisy Steffen
- Cours de cuisine:
De la cuisine à la table de Mmes Monique Ketter, Gaby Klein et M. Nico Thiel (tél: 403945)
Accord des vins et des mets avec dégustation
Dressage et décoration de la table
Cuisine Santé
Les apéritifs et amuse-bouches/les entrées froides et chaudes
Les plats principaux: poissons et viandes
La cuisine internationale: cuisine japonaise

Pour les cours énumérés sous C),

Fiche d'inscription à renvoyer à l'Annexe du Lycée technique de Bonnevoie, 27, avenue du X Septembre, L-2551 Luxembourg

Nom et prénom: _____

Adresse: _____

Cours de: _____

Date: _____ Signature: _____



Fanfare Municipale de Luxembourg-Bonnevoie

Fanfare Prince Henri

Hämmelsmarsch - 1999

D'Bouneweger Musek seet lech alleguer villmois Merci fir Är Ënnerstëtzung a musikaleschen Interessi während denen vergangene Méint. Elo erhofft sie sech e leschten Effort vun lech virun der Sommervakanz. Sie könnt dei Kéier bis bei lech, virun ärt Haus oder Appartement.

Sie schellt esouguer an huet dobäi en heemleche Wonsch, nämlech datt Dir Sie nach eng weider Kéier finanziell önnnerstëtzt an dat bei Geleenheet vum 1999 Hämmelsmarsch.

Grad ewei an dene leschte Joren spillt sie lech vu 500.- Frang un eng "Kiirmes" a vun 1.000.- Frang un kritt Dir eng gratis "Carte de sympathisant", fir d'Dauer vun engen Jor.

Doduerch kritt Dir dann automatesch eng Invitatioun fir all greisser Manifestatioun geschöckt an Dir braucht och manner Entree ze bezuelen.

D'Musikantinnen an d'Musikanten zesummen mat dem Verwaltungsrat hoffen dat Dir weider esou genereis sid wéi an dene vergangene Joren an esou dozou bäistéiert datt Dir nach oft vun Ärer Musek wärt hdieren, siew dat heibaussen am Bouneweger Quartier, am Centre culturel oder soss enzwousch.

All zesummen wënschen mir lech schons elo flott a gesellig Kirmesdeeg. Ganz um Ënn fannt Dir Detailler wéini mir bei lech Stömmung mache kommen. Bis geschwänn!

(Sollt Dir an dem Abléck nit doheem sin wann d'Musek paséiert, könnt Dir Är Ënnerstëtzung ouni Problem op den CCP 19866-78 vun der Bouneweger Musek iwwerweisen. Am Viraus en hätzleche Merci un lech all.)

La « Bouneweger Musek » vous remercie cordialement pour le soutien financier et l'intérêt musical dont vous avez témoigné envers elle ces derniers mois. Elle espère pouvoir compter une fois de plus sur votre solidarité avant les vacances d'été. Mais cette fois-ci elle se déplace même jusque chez vous.

Elle sonne à votre porte tout en espérant que vous lui accordiez un soutien financier supplémentaire à l'occasion du traditionnel «Hämmelsmarsch,,», édition 1999.

Comme dans les années passées elle vous présente l'air «Eng Kiirmes» pour un don à partir de 500. - et pour un montant de 1000.-, elle vous fait cadeau d'une «Carte de Sympathisant pour une année, vous donnant droit à des invitations personnelles ainsi qu'à des prix d'entrée réduits pour ses concerts et autres manifestations le cas échéant.

Les musiciennes, musiciens ensemble avec le conseil d'administration misent sur votre générosité qui leur permettra de poursuivre leurs activités musicales tant à travers les rues de Bonnevoie qu'au centre culturel ou ailleurs.

La fanfare, tout en vous souhaitant d'ores et déjà de passer d'agréables moments lors du week-end de la «Kiirmes» vous prie de vous référer à la fin de cet article pour connaître les dates et heures de passage des musiciens. A bientôt!

(En cas de votre absence lors du passage des musiciens, il vous est loisible de verser votre soutien au CCP 19866-78 de la Fanfare Municipale Lux-Bonnevoie. Soyez dès maintenant assurés de nos chaleureux remerciements.)

Wichtig Datumen:

Freidesowes / vendredi soir:	9.7	vun	19 - 22	Auer	Quartier Kierfecht (cimetièr) + Howald
Samschdesmueres / samedi matin:	10.7	vun	9 - 12	Auer	Läschte Steiwer + Zentrum (Centre)
Samschdesnomëttes / samedi après-midi:	10.07	vun	14 - 18	Auer	Bongesch Gewaan
Sonndesmueres / dimanche matin:	11.07	vun	9 - 12	Auer	Kaltreis + Hämmersäit (coté Hamm)

COURS DE MUSIQUE DE BONNEVOIE

dépendant directement du Conservatoire de Musique de la Ville de Luxembourg

Conformément à la nouvelle législation régissant l'instruction musicale dans notre ville et établissant l'équivalence des cours enseignés en notre école avec ceux du conservatoire, les tarifs appliqués seront également les mêmes à partir de la prochaine année scolaire. Ainsi, à l'avenir, les *cours collectifs*, soit le *solfège* et le *éveil musical*, coûteront 2000.- flux tandis que les *cours individuels instrumentaux de 30 min.* coûteront 4000.- flux par an. Des **remises** seront accordées sur les tarifs des différents cours aux **familles habitant la ville de Luxembourg** dont deux ou plusieurs enfants à charge fréquentent l'école de musique ou le conservatoire. Ces remises sont fixées comme suit: -20% pour deux enfants, -30% pour trois enfants, -40% pour quatre enfants, -50% pour cinq enfants. Par enfant à charge, il y a lieu d'entendre

ceux pour le compte desquels des allocations familiales sont versées. La facturation sera faite semestriellement par les services communaux et vaut pour toute inscription effective au début du semestre. Lorsqu'un abandon est signalé par écrit à l'administration au cours du 1er semestre, la facture du 2e semestre n'est pas due.

MUSIKKURSE IN BONNEWEG

direkt abhängig vom Musikonservatorium der Stadt Luxembourg

Laut der neuen Gesetzgebung welche den Musikunterricht auf dem Gebiet unserer Stadt bestimmt und welche unsere Musikschule mit dem städtischen Konservatorium gleichstellt, werden in Zukunft auch die erhobenen Minervale die gleichen sein. So wird in Zukunft ein *Kollektivkurs*, also *Solfège und Eveil Musical 2000.* - Franken im Jahr kosten, ein *individueller Instrumentalkurs von 30 Minuten* wird 4000.

Franken kosten. Ermässigungen werden gewährt für Familien die auf dem Stadtgebiet wohnen und von denen zwei oder mehr Kinder die Musikkurse in Bonneweg oder im Konservatorium besuchen, und zwar folgendermassen: -20% für zwei Kinder, -30% für drei Kinder, -40% für vier Kinder, -50% für fünf Kinder. Als Kinder zählen diejenigen Jugendlichen, für welche Kindergeld bezahlt wird. Die Rechnungen werden pro Semester von der Gemeindeverwaltung zugestellt und gelten für jede rechtmässige Einschreibung am Semesteranfang. Wenn ein Aufgeben des Studiums während des ersten Semesters an die Verwaltung schriftlich gemeldet wurde, braucht das zweite Semester nicht mehr bezahlt zu werden.

Aschreibungen

Inscriptions

Am Museksall,
en notre salle de musique

29, rue Pierre Krier, Bonnevoie

mat engem Responsabelen
vum Conservatoire

en présence d'un responsable du
Conservatoire

Densdeg, Mardi

den 14.9.99 16.00 - 18.00

Donneschdes, Jeudi

den 16.9.99 14.00 - 16.00

Freides, vendredi

den 17.9.99 18.00 - 20.00

KAUFT BEI UNSEREN
INSERENTEN

Kiirmessamschdeg zu Bouneweg

95 Joër Chorale TYPOGRAPHIA CONCERT

e Samsdeg, den 10. Juli 1999 ëm 20 Auer
am Centre Culturel zu Bouneweg (rue des Ardennes)



Et sängen d'**Chorale Typographia**
an d'**Union Chorale Grand-Ducale**
Rollingergrund réunies

Zur opféierung komme Wierker vum Dick, G.
Kahnt, J.A. Muller, R. Stolz, A. Lortzing, G. Verdi
asw.

Directioun: Eugène Bley
Piano: Jean Huybrechts

Den Entrée as fräi. – Tombola

An der Paus gët e kaale Plat zervéiert zum Preis vun 400 Fr.
Fir dese Plat muss een am viraus bestellen duerch iwwerweisen
vum Präis op de CCP 33537-72 vun der Typographia
(bis de 5. Juli)

Martine Péporté-Feltes

infirmière diplômée - pédicure médicale

Cabinet de pédicure

20A, rue Xavier de Feller • Bonnevoie

☎ 29 90 43

- *uniquement sur rendez-vous*
- *également après 18 heures*

POUR LA BONNE VUE !

MEYER & BICHEL
— OPTICIENS —

OPTIQUE BICHEL
10, RUE AUGUSTE CHARLES
BONNEVOIE

Tel.: 29 90 19

Lundi: 14.00-18.30
Mardi à Vendredi: 9.00-12.30 / 14.00-18.30 heures
samedi de 9.00-15.00 heures

LUNETTES - LENTILLES DE CONTACT

SONIA RYKIEL
LUNETTES

EMPORIO ARMANI
OCCHIALI

D&G
DOLCE & GABBANA

BLUEBAY
EYEWEAR & SUNGLASSES

MaxMara

Straßennamen von Bonneweg und Verlorenkost (6)

In einem Reformprojekt aus dem Jahre 1923 betreffend Benennung von verschiedenen Strassen infolge der Eingliederung der früheren Gemeinden Hamm, Hollerich, Eich und Rollingergrund in GrossLuxemburg im Jahre 1920 hatte eine von dem hauptstädtischen Gemeinderat eingesetzte Spezialkommission u.a. empfohlen, die angrenzenden Strassen des Staatslaboratoriums nach Biologen, Bakteriologen und bedeutenden Medizinern zu taufen. In der Folgezeit kamen die Stadtväter jedoch nur teilweise diesem Vorschlag nach und entschieden generell, dass die Strassen rundum das bakteriologische Institut die Namen von Persönlichkeiten aus dem Bereich der Wissenschaft tragen sollten. Manchen Einwohnern wird eine Anzahl dieser Strassennamen nicht oder nur wenig bekannt sein. In dieser Nummer der "Nouvelles de Bonnevoie" werden wir also Näheres über diese neue Kategorie von Strassennamen erfahren die auf den Strassenecken der beiden Stadtviertel Bonneweg und Verlorenkost zu lesen sind.

Schräg gegenüber dem Südeingang des Hauptgebäudes der früheren Haushaltungsschule Institut Ste Marie (rue E. Mayrisch) wo sich u.a. seit dem 11. November 1991 die Gendarmerie und Polizeischule befindet, verläuft gemäss Schöffensratsbeschluss vom 15. April 1954 eine kurze Strasse die bereits nach wenigen Metern in den bd. Jacquemart mündet, um so bis zum Fusse der Hedeköppchen vorzustossen; wir sprechen von der nach dem französischen Bakteriologen benannte "rue Albert Calmette" (1853-1933). Derselbe war zunächst Marinearzt bevor er ab 1886 zum Professor und später zum Direktor des Institut Pasteur in Saigon aufstieg, und ab 1894 den Posten des Abteilungsleiters im Pariser Institut Pasteur bekleidete. Im Jahre 1921, schliesslich, führte er zusammen mit dem Serologen Camille Guérin nach langjährigen Forschungsarbeiten die nach ihm benannte B.C.G.-Schutzimpfung gegen Tuberkulose ein.

Unweit der Eisenbahnüberführung auf Verlorenkost die seit Ende der fünfziger Jahre infolge der Elektrifizierung der Wasserbilliger Eisenbahnstrecke den alten Tunnel ersetzt, der zusammen mit dem 240 Meter langen Eisenbahnviadukt 1860 durch das Hornwerk des einstigen Fort Verlorenkost gebrochen worden war, und zwar unmittelbar bevor in eleganter Linienführung die neue Tal- und Europastrasse (bd Patton) nach Pulvermühle hinunterführt, steigt rechts in S-Form langsam eine Strasse an, die uns bis zum Fusse der Sportsanlagen des Fussballvereins "Union Sportive Luxemburg" führt, der kürzlich sein 90jähriges Bestehen feierte: wir sprechen von der "rue Marie (1863-1934) et Pierre (1859-1906) Curie. In diesem Zusammenhang sei erwähnt, dass während längerer Zeit der obere Teil der "rue du Laboratoire" gelegen zwischen der A. Lumière und bd Patton längs der Bahnhofsnordseite, gemäss Gemeinderatsbeschluss vom 29. Dezember 1945 den Namen des französisch-polnischen Ehepaares sowie Physikerfamilie Curie führte.

Pierre Curie untersuchte zunächst mit seinem Bruder "Paul Jacques" die Struktur und die elektrischen Eigenschaften der Kristalle. Danach beschäftigte er sich mit den magnetischen Eigenschaften der Impfstoffe bevor er den Einfluss der Temperatur auf den Menschen erforschte. Von 1882 bis 1903 war er Präparator an der "Ecole de physique et de chimie de la Ville de Paris". Im Jahre 1904, alsdann, stieg er zum Professor für Physik an der Sorbonne in Paris auf, wo er unter der Leitung des in Bonneweg geborenen grossen Physikers Gabriel Lippmann arbeitete und sich vornehmlich in seinen Vorlesungen mit der Elektrizität befasste, bevor er ein Jahr später als Mitglied in die "Académie des Sciences" aufgenommen wurde. Ab 1895 bis zu seinem Ableben widmete er sich, schliesslich, zusammen mit seiner Ehegattin der Erforschung der Radioaktivität, wobei sie 1898 die radioaktiven Elemente Polonium und Radium entdeckten und 1903 mit dem Nobelpreis für Physik ausgezeichnet wurden.

Marie Curie, geb. Skłodowska, Physikerin und Chemikerin polnischer Herkunft wurde 1906 als Nachfolgerin ihres Ehegatten und als erste Frau überhaupt zum Professor für Physik an der Sorbonne in Paris ernannt. Ihre grundlegenden Arbeiten auf dem Gebiet der Chemie durch die Einführung der Elemente Radium und Polonium, trugen ihr schliesslich 1911 auch den Nobelpreis für Chemie ein.

Am Fusse der "rue Curie" finden wir rechter Hand die im Jahre 1954 erbauten Gebäude der Gendarmerie wo ursprünglich die technischen Dienststellen des besagten Korps zentralisiert waren bevor sie im August 1990 teilweise in die frühere Hartmann-Schule (Haushaltungsschule) verlegt wurden. Am oberen Ende, rechts, befand sich auch das erste im Jahre 1930 bezogene Scoutschalet, damals aus Holz, der Bonneweger Scoutstruppe "Les Lions Bleus" bevor es am 27. September 1941 von den deutschen Truppen in Brand gesetzt worden war. Auf der linken Seite dieser Strasse, schliesslich, erhebt sich der neue Gendarmerie-Hauptsitz, der am 11. Mai 1994 offiziell seiner Bestimmung übergeben und am 9. November 1994 von Grossherzog Jean besichtigt wurde.

Dort wo heute die "rue Pierre Krier langsam ansteigt, wurde linker Hand in den frühen zwanziger Jahren unseres Jahrhunderts eine kleine Strasse angelegt, die bereits nach wenigen Metern ins freie Feld hinauslief und die gemäss Gemeinderatsbeschluss vom 26. Mai 1925 auf den Namen von Emile Duployé (1833-1912) getauft wurde. Während der deutschen Besatzung trug sie den Namen "Gustav Kirchstrasse", 1971 wurde ihr die Aufschrift "Erfinder eines stenographischen Systems" gewährt.

Emile Duployé war Professor und Erfinder des verbreitetsten französischen Stenographiesystems und beschäftigte sich seit seiner Studienzeit eingehend mit der Kurzschrift. Bereits 1860 veröffentlichte er das erste Lehrbuch der Stenographie das 1867 unter Benutzung des Systems von Tourault durch die Tafel-Stenographie ersetzt wurde. Das System "Duployö" sah von der gebräuchlichen Orthographie ab und schrieb fast ganz phonetisch vermengt.

Der Festbrochüre der früheren Bonneweger "Chorale Concorde" (1919 1940) aus dem Jahre 1938 entnehmen wir dass "...in der Duployé Strasse, hier, ehemals ein von Fussgängern vielbenutzter holperiger, steiniger Pfad "de Schlaufert" begann, der über den Fossé zur Auguste Charlesstrasse hinunterführte. Auf den Terrassen des "Schlaufert" übten übrigens eine zeitlang die aktiven Mitglieder des ältesten Bonneweger Vereins, nämlich die Freiwillige Feuerwehr aus Bonneweg, die im Juli des Jahres 1872 gegründet wurde, sich im Löschen und Singen".

Die neue 6000 Zuschauer fassende Sportsanlage der "Union Luxemburg", die am 11. September 1968 offiziell eingeweiht wurde und nach dem langjährigen und verdienstvollen Vereinspräsidenten Achille Hammerel benannt ist, grenzt an zwei Strassen, die an Wissenschaftlern erinnern, welche auf unterschiedlichen Gebieten ihre Tätigkeit ausübten.

Zum einen ist eine kurze Strasse die in den "Bd de la Fraternité" mündet, auf den Namen des französischen Chemikers Antoine Laurent Lavoisier (1743-1794) getauft, der u.a. den Sauerstoff entdeckte und auf dessen Rolle bei der Atmung und Verbrennung hinwies. Darüber hinaus entdeckte er die Zusammensetzung des Wassers und führte die Elementaranalyse ein. 1768 wurde er als Mitglied in die "Académie des Sciences" in Paris aufgenommen. Im Jahre 1789 erschien, alsdann, sein Hauptwerk "Traité élémentaire de chimie" in 2 Bänden in dem er u.a. eine neue chemische Nomenklatur einführte.

Schräg gegenüber dem früheren Union-Spielfeld das hier von der Stadt Luxemburg auf dem südlichen Teil des Glacis von

Fort Neipperg angelegt, im August 1926 eingeweiht und in den Jahren 1967 und 1968 vollständig renoviert wurde um den heutigen Ansprüchen gerecht zu werden, befand sich ungefähr an der Stelle wo sich heute die "rue Lavoisier" erhebt, auch die frühere Lumpen- und Knochenhändlerlager Salomon, die seit dem 27. Juni 1884 bis Ende der vierziger Jahre ihre Tätigkeit ausübte. In naher Zukunft werden auch die Umkleidekabinen, Sanitäranlagen sowie das Klubhaus der "Union Luxemburg" die augenblicklich zwischen der Haupttribüne und der "rue Lavoisier" errichtet und Bestandteil eines Projektes sind, das am 7. Juli 1997 vom Stadtrat Luxemburg gutgeheissen wurde, eingeweiht werden. Die angrenzenden Trainingsanlagen wurden übrigens mit dem Beginn der Spielsaison 1982/83 ihrer Bestimmung übergeben.

Zum andern verläuft ab dem "Centre Médico-Social" (Dispensaire Prince Charles) das seit 1982 im Gebäude der früheren Firma "Etablissements Geisha" untergebracht ist, die ehemals Schönheitsmittel und Spezialitäten für Schädlingsbekämpfung sowie Chemikalien herstellte, am bakteriologischen Laboratorium vorbei bis zur Mündung in die "Rue E. Mayrisch" eine Strasse, die gemäss Schöffensratsbeschluss vom 15. April 1954 nach dem französischen Phototechniker Auguste Lumière (1862-1954) benannt ist. Derselbe schuf gemeinsam mit seinem Bruder Louis zahlreiche Neuerungen auf dem Gebiet der Photographie und gründete mit ihm im Jahre 1883 eine Fabrik die zeitweise 800 Arbeiter beschäftigte und jährlich etwa 2.500.000 Dutzend Platten herstellte. Als Biologe, schliesslich, verbreitete er im therapeutischen Bereich den Gebrauch der Magnesiumsalze.

Auf Nummer 18 der besagten Strasse befindet sich auch das Verwaltungsgebäude der Luxemburger Arbeiterkammer, die am 1. Juli 1958 eröffnet wurde und seit 1918 offiziell die Interessen unserer Arbeiterschaft vertritt. An dieses Gebäude grenzten übrigens einst Schrebergärten, die hier ihr üppiges Grün an den Strassenrand setzten und wo sich die Nordbonneweger als Kleingärtner tätigten. Auf der linken Strassenseite befindet sich auf Hausnummer 1A nebst verschiedenen Dienststellen des Staatslaboratoriums die Direktion der Umweltschutzverwaltung die hier seit Beginn der achtziger Jahre untergebracht ist und gemäss Gesetz vom 27. November 1980 geschaffen wurde. Gleich daran anschliessend erhebt sich die Gendarmeriekaserne, die gemäss den 1952 fertiggestellten Plänen des damaligen Staatsarchitekten Schumacher in den Jahren 1954 und 1955 erbaut und zeitweilig reihum dem Schumanplan, der Armee, der Umweltschutzverwaltung, der Namsa und dem Transportministerium zur Verfügung gestellt wurden. Bereits 1938 war erstmals der Bau einer Gendarmeriekaserne geplant worden, damals noch mit Pferdeställen. Gebaut wurden jedoch schliesslich nur die Wohnblöcke, wie sie heute noch entlang der "rue Lumière" stehen.

Kurz bevor die Trevirerstrasse langsam ansteigt in Richtung frühere Neipperg-Brücke erhebt sich rechts ein öffentlicher Platz, der laut Beschluss des Gemeinderates vom 26. Mai

1925 nach dem deutschen Gelehrten und Mediziner Rudolf Virchow (1821-1902) benannt ist. Gleichzeitig wurde der Teilabschnitt ausgehend von der Bonneweger bis zur Trevirerstrasse nach Rudolf Virchow umbenannt nachdem er ursprünglich seit 1895 den Namen von Johann Hippert, Grossgrundbesitzer in Bonneweg, führte, bevor ihm 1938 nunmehr die Bezeichnung "rue Pierre Hentges" gewährt wurde.

Rudolf Virchow galt als Begründer der Zellulärpathologie und stellte grundlegende Untersuchungen vor allem zur pathologischen Anatomie an (u.a. Geschwulstforschung). Ab 1849 unterrichtete er als Medizinprofessor zunächst in Würzburg und später ab 1856 in Berlin wo er das pathologische Institut leitete. Ferner war er ein Vorkämpfer und Förderer der Hygiene (Desinfektion und Kanalisation). 1862 war er bereits ins deutsche Abgeordnetenhaus gewählt worden, stellte sich später den Wählern erneut und gehörte von 1880 bis 1893 ohne Unterbrechung dem Reichstag an. Einen Namen machte er sich schliesslich als er Anfang der 70er Jahre des vorigen Jahrhunderts die Bezeichnung "Kulturkampf" prägte.

An den vorerwähnten Virchowplatz grenzten ehemals ein grosser Teil der Ländereien der Familie Hippert die sich als grosse Wohltäter der Bonneweger Ortschaft hervortaten. Die Erben der Familie PeckelsHippert nämlich hatten durch Einbringungen von verschiedenen Grundstücken wesentlichen Anteil an der Konstituierung der "Oeuvres Paroissiales de Bonnevoie", die am 28. Oktober 1938 zustandekam und u.a. die Errichtung einer Kapelle in der "Bongeschgewan" als Zielsetzung hatte. So sahen ursprüngliche Pläne vor, auf einem Anwesen, gelegen unweit des Virchowplatzes eine Kultstätte zu errichten, das Vorhaben konnte jedoch infolge des 2. Weltkrieges nicht verwirklicht werden.

(Fortsetzung folgt)

Claude Wolwert

Quellennachweis:

- Larousse: Inventeurs et scientifiques: dictionnaire de biographies
- La Gendarmerie au Luxembourg 1797 - 1997 éditée à l'occasion du bicentenaire de la Gendarmerie
- Pier Jean-Pierre, Bonneweg im Mittelalter und in der Neuzeit und seine geschichtlichen Beziehungen zu Hollerich, 1939
- Fabrique d'Eglise de Bonnevoie: 100 Joär Por Bonneweg 1897 - 1997
- Brochure du 75 e anniversaire de l'Union Sportive Luxembourg 1908 1983
- Archives communales de la Ville de Luxembourg
- Périodiques "Ons Stad"
- Hentges Pierre sr. "Dorfstrassensang" in der Festbrochüre zum 50 jährigen Jubiläum des Gesangvereins Concorde 1938.

Fleurs - Plantes - Décorations - Bouquets de mariage
Bouquets horoscope

Fleurs Schosseler

Succ. Weiland-Schneider Karin

5, rue du Cimetière 130, rte de Trèves
BONNEVOIE CENTS
Tél. 48 37 09 Fax: 76 91 63 Tél. 43 41 98

Livraison à Domicile et Cliniques

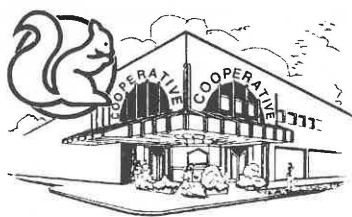
Ouvert: MA-VE 9.00-18.30 SA 9.00-17.30 DI 9.00-12.30

Gerbes - Couronnes - Cimetière - Location Plantes
Corbeilles - Fleurs séchées

Pharmacie de Bonnevoie

Jean-Claude Ast
pharmacien

123, rue de Bonnevoie
L-1261 Luxembourg
Tél.: 48 24 58



d'KOOPERATIV BOUNEWEG

offréiert fir d'Bouneweger Kiirmeswoch vum 6. bis den 10. Juli 1999

CHAMPAGNE Petitjean-Liégré, brut, 1 ^{er} cru	PRIX NET bout. 0,75	460.-
CAMPARI Apéritif 25 % Vol.	PRIX NET bout. 1 l	398.-
WHISKY Ballantines 40% Vol.	PRIX NET bout. 0,70	378.-
VIN DE PAYS D'OC Domaine Ganibet, gris de gris	bout. 0,75	75.-
VIN ROUGE CORBIERES Domaine de Sault	bout. 0,75	75.-
JUS FRAIS FRUVITA orange ou pamplemousse	brick 1 l	68.-
EAU MINERALE Pétilante BRU	6 x1,25 l	135.-
FROMAGE CHAUMES 50% mg. à la découpe	les 100 g.	41.-
CREME EPAISSE EKABE 39%	pot 500 g.	69.-
LA VACHE QUI RIT fromage 4 étoiles 16 portions	280 g.	79.-
FONDUE SUISSE "HELVETIA"	paq. 400 g.	95.-
EMMENTAL oder GRUYERE Schmelzkäse, 10 Scheiben 45% mg.	paq. 200 g.	52.-
BAUER FRUCHTJOGHOURT toutes sortes	250 ml.	19.-
BAHLSEN BISCUIT Sélection	paq. 500 g.	159.-
CAFE ONKO vacuum	pac. 500 g.	118.-

CHIENS et CHATS

WHISKAS toutes sortes	boîte 400 g	25.-
FELIX toutes sortes	boîte 400 g	22.-
SHEBA toutes sortes	alu 100 g	23.-
PAL PEDIGREE toutes sortes,	1,2 kg + 400 g. gratuit, boîte	79.-
FIDO toutes sortes, boîte 400 g.	3 + 1 gratuit	82.-
FROLIC seau de 4 kilos + 500 g. gratuits	le seau	259.-

AUS EISER METZLEREI: JAMBON PORCELET salé/fumé	le kg	315.-
ROTI DE DINDE FARCI	le kg	250.-
FILET DE PORC DESOSSE	le kg	280.-
JAMBON CRU ROYAL	le kg	750.-
BAUERENHAM GEKACHT	le kg	495.-

An op dese Präisser nach Är Ristourne am Enn vum Joer, ausser op den "PRIX NET".